

# “tête-à-tête”

## Ontario Association of Library Technicians/ Association des bibliotechniciens de l'Ontario Ottawa Regional Branch/Section régionale d'Ottawa

P.O. Box 1094, Station/Succ. “B”

Ottawa, ON

K1P 5R1



### Table of Contents/Table des matières

A Word from the President/  
Un Mot de Votre Présidente

2000-2001 OALT/ABO  
Provincial Executive/  
Exécutif provinciale

Provincial President/  
présidente provinciale

1999/2000 ORB/SRO  
Regional Executive/  
Exécutif régionale

Turning the Page/Tournez la Page 2000

Jean Desislets Memorial Fund/  
Fond commémoratif de Jean Desislets

“HTTP://WWW...”

Ottawa Lynx v. Pawtucket Red Sox

### A Word from the President

Can you imagine that we are already in June?

I would like to take this opportunity to give a big round of applause and a big thank you to the Conference Committee for doing such a great job. I very much enjoyed myself and liked the workshops that I participated in at Turning the Page 2000.

I hope that everyone had a chance to look at their email and see that at the end of this month we are organizing a workshop to go visit the Ottawa Carleton Educational Media Centre and Cable in the Classroom. Lets hope that we have a lot participation.

Coming up in July, we will have a picnic at a Lynx baseball game at JetForm Park. Further details will be sent to you but please do not hesitate to contact our vice-president, David Pelc if you have any questions or comments.

One of the workshop that we would to hold in the fall is a Job Panel. We will try to gather 4 or 5 people from different areas of a library work and from different type of libraries to talk about their experiences in the field. Please let me know if you have any suggestions, comments or if you would like to participate.

My main concern that I would like to express is that we will have our Annual General Meeting and Brainstorming in September and I would like you to start thinking of your participation as a member, and possibly as a member of the Executive. I think it would be nice to have some new faces; new blood to bring new ideas and help to the association.

On that note, I would like to wish you a great summer and please do not forget to participate in our event at the

Linda Landreville  
Chairperson, “tête-à-tête” Committee/  
présidente, comite “tête-à-tête”

of June and in July.

Sincerely,

Marie-Andrée Leroux  
President  
ORB / SRO

---

### Un Mot de Votre Présidente

Croiriez-vous que nous sommes déjà au mois de juin? J'aimerais profiter de l'occasion pour applaudir et remercier le Comité de la Conférence pour leur magnifique travail. J'ai eu beaucoup de plaisir et j'ai bien aimé les ateliers auxquels j'ai participé durant la conférence "Tourner la page 2000."

J'espère que tout le monde a pu lire leur courriel et apprendre qu'il y aura une visite au Ottawa Carleton Educational Media Centre et au Cable in the Classroom à la fin du mois. J'espère qu'il aura beaucoup de participation de la part de nos membres.

Au mois de juillet, le pique nique aura lieu pendant une partie de baseball des Lynx au parc JetForm. Les détails du pique nique seront disponibles bientôt mais vous pouvez entrer en contact avec le vice-président, David Pelc si vous avez des questions ou commentaires.

Un des ateliers qui aura lieu cet automne sera un panel sur le travail. Nous essayons de réunir 4 à 5 personnes qui travaillent à de différents aspects du travail dans une bibliothèque. Nous espérons que ces personnes pourront nous parler de leur travail. Si vous avez des commentaires ou des questions n'hésitez à entrer en contact avec moi.

La principale préoccupation dont j'aimerais vous parler cependant est de notre réunion et de notre remue-méningue annuels en septembre. J'aimerais vous encourager à commencer à penser à votre participation comme membre, ainsi que peut-être votre participation comme membre de l'exécutif. Je crois que se serait très intéressant d'avoir du sang neuf au sein de l'exécutif régional; des nouvelles figures qui pourraient apporter de nouvelles idées et aider l'association.

Sur cette note j'aimerais vous souhaiter un bon été. S.v.p. n'oubliez pas de participer aux activités de juin et juillet.

Sincèrement,

Marie-Andrée Leroux  
President/Présidente  
ORB/SRO



### 2000-2001 OALT/ABO Provincial Executive/ Exécutif provinciale

President/  
présidente:

Pam Casey  
(Halton-Peel )  
pcasey1@home.com

Vice-President/  
vice-présidente:

Sean Crowe  
scrowe@wentworth.  
library.on.ca

Secretary/  
secrétaire:

Valerie Barten  
(Thunder Bay)  
rbarten@tbaytel.net

Treasurer/trésorière:

Maxine Corea  
rodcorea@sympatico.ca

Membership:

Janet Iles  
(Huron)  
jiles@bmts.com

P.R./Relations  
publiques:

Diana Brown  
(Ottawa)  
diana.brown@nlc-bnc.ca

Ex-Officio:

Nancy Abbondanza  
(Halton-Peel)  
nabbon@inforamp.net

Newsletter/  
nouvelles:

Sue Callaway (Talca)  
scallaw@sympatico.ca

Archivist/  
Archiviste: Janet Scheibler  
(Huron)

---

---

*The following letter was distributed in english only. /  
La lettre suivante a été distribuée en anglais  
seulement.*



From: Casey, Pam  
[mailto:pc83480@glaxowellcome.com  
]  
Sent: Wednesday, May 17, 2000 3:26  
PM

To: 'OALT/ABO  
listserv'

Subject: Website  
Importance: High

Good afternoon:

It is with pride that my first act as your new President is to tell all of you that our new website is up and running.

Gerry Estrada has worked very hard to get our site revamped along with the Internet Taskforce. He has spent alot of time on this site and I am sure that all of you agree that he deserves praise. Additionally, I would like to thank the entire team for their hard work..

Have a look at the site at: [www.interlog.com/~oaltabo](http://www.interlog.com/~oaltabo)

At this time I would like to announce our new executive that was elected at the 27th annual conference in Ottawa region.

President - Pam Casey  
Vice-President - Sean Crowe  
Secretary - Valerie Barten  
Treasurer - Maxine Corea  
Public Relations - Diana Brown  
Ex-Officio - Nanci Abbondanza

\* Executive email addresses can be found on the executive page on the website.

The board of directors for 2000/2001 is in the process of being established. So watch the website for news of the new board to be listed over the summer.

I would like to thank Ottawa Region for a fine conference and look forward to next year's in Oakville with Halton/Peel hosting.

I would like to take this time to tell all of you, that I am looking forward to my term as President and have got some great ideas for our future as an association. We have exciting times ahead of us with our committee working on "Committee for Change 2000" and our corporate sponsorship initiative. If you have any comments, questions or concerns please do not hesitate to email me or any of the executive or board. Let us know your thoughts so that we can work together as a team.

Have a good summer, rest up and get yourself energized for 2000/2001.

Faithfully,

Pam Casey  
President, OALTABO  
pcasey1@home.com

<http://www.interlog.com/~oaltabo>



**1999/2000 ORB/SRO  
Regional Executive/  
Executif régionale**

President/  
présidente:

Marie-Andrée Leroux  
213 Cambridge St. N.  
Ottawa, Ont. K1R 7A8  
237-2410  
791-2597 (cell)  
994-2925 (Min. of  
Environment)  
marie-andree.leroux@ec.gc.ca

Vice-President/

David Pelc  
28 - 11 Impasse de la  
Roseraie  
Hull, P.Q. J9A 2R8  
595-9355  
d-pelc@cyberus.ca  
(Nat. Library)  
david.pelc@nlc-bnc.ca

Treasurer/trésorière: Sherry Stewart  
9 Bowhill Ave.  
Nepean, Ont. K2E 6S6  
224-9077  
796-4414 (cell)  
947-8452 (Nat.Archives)  
sstewart@archives.ca

Secretary/  
Ann Censner  
2 - 117 Cartier St.  
Ottawa, Ont. K2P 1K4  
230-6192  
994-7660 (Nat. Library)  
ann.censner@nlc-bnc.ca

Director/  
directeur: Andrea Stevenson  
116 - 47 Deerfield Dr.  
Nepean, Ont. K2G 3R7  
228-4083  
skwal99@yahoo.com  
andrea\_stevenson@occdsb.on.ca (School Board)

Committees/comités:

"tête-à-tête" Committee/  
comité du  
"tête-à-tête": Linda Landreville  
160 Northwestern Ave.  
Ottawa, Ont. K1Y 0M2  
722-7132  
941-2229 (Health Canada)  
linda\_landreville@hc-sc.gc.ca

Conference 2000:  
& Constitution  
Committee: Susan Bourdeau  
943-8940  
susan.bourdeau@nlc-bnc.ca  
&  
Danielle Amat  
990-3106  
amatd@dfo-mpo.gc.ca



### Turning the Page/Tournez la Page 2000

The annual OALT conference entitled "Turning the Page/ Tournez la Page 2000" was held from May 3 to 7<sup>th</sup>, 2000 in the charming town of Merrickville, just an hour southwest of Ottawa. Sam Jake's Inn, an 1880's stone inn, was a wonderful choice for the conference as the atmosphere was very cordial and comfortable. The meals were excellent, hotel staff were very professional, courteous and helpful – providing such extras as directions and advice to my husband on the best locations to launch his motor boat on the many nearby rivers and lakes! The organizing committee from Ottawa Regional Branch had done an extraordinary amount of planning and hours of work to ensure that each participant felt welcomed and at ease during the conference from the friendly check-in at the registration desk upon arrival to the final farewells on Sunday morning.

In addition to the educational workshops on Friday and Saturday, special events included tours of the National Archives building in Gatineau, Parliament Hill and Library, a visit of Rideau Hall and picnic in Rockcliffe Park; a special evening including dinner, music, dancing and games at the Baldachin and Saturday evening banquet at Sam Jake's Inn. There were frequent opportunities for winning prizes and socializing with participants from all over the province. My husband won so many prizes that he felt almost embarrassed upon hearing his name called again!

On Friday, I attended a workshop called "Digital Preservation: an Oxymoron?" given by Alison Bullock, Preservation Librarian at the National Library in Ottawa. She spoke about current trends in electronic information and digital preservation including the storage and safe handling of physical formats, life expectancies and various factors which affect preservation of digital preservation. The advantages and disadvantages of various preservation strategies were effectively presented and the state of current research worldwide was highlighted. Ms. Bullock combined her expert knowledge, humorous anecdotes and pertinent examples to enliven her talk. Although there is cause for much pessimism regarding the ability to preserve digital

information, Ms. Bullock advocates active management of digital objects and ongoing research to increase the chances for successful preservation. Best practices and the challenges ahead for digital presentation were followed by a lively question period from workshop participants.

One of the workshops which I attended on Saturday was given by consultant Beverley Guest and entitled "Dealing with Difficult People". It was a very intense and concentrated workshop of outstanding quality. Different types of difficult personalities, their motivations and tactics as well as strategies for dealing with them were thoroughly examined. Problem patrons and colleagues were equally examined. The workshop combined individual and group exercises, a video, group discussions and a participant handbook with further readings and quizzes. Techniques for effective communication were practiced; anger, conflict management and resolution strategies were discussed and illustrated. Throughout this excellent workshop, practical and professional solutions to difficult personalities and situations were examined.

Turning the Page/Tournez la Page 2000 was my first OALT Conference and it not only contributed to my professional development but provided an opportunity to meet colleagues from outside the National Capital Region, socialize and enjoy the wonderful small town hospitality of Merrickville. It was fortunate for my budget that there was only very limited time between workshops to shop in the many quaint shops in Merrickville. My sincere congratulations and heartfelt thanks to the organizing committee who worked with such professionalism and dedication to produce such a successful conference!

Brenda Campbell



### Turning the Page/Tournez la Page 2000

La conférence annuelle de l'OALT/ABO intitulée Turning the page/Tourner la page 2000 a eu lieu du 3 au 7 mai, 2000 dans la charmante ville de Merrickville, à une heure de route d'Ottawa. L'auberge Sam Jake, une auberge de pierres datant de 1880 s'est avérée un choix

très judicieux pour la conférence, l'atmosphère fût très cordiale et confortable. Les repas étaient excellents, le personnel a été très professionnel, courtois et serviable - fournissant à mon époux des endroits sur la rivière et les lacs où il pourrait mettre son bateau à l'eau. Le comité organisateur de la région d'Ottawa a fait une planification extraordinaire; afin de s'assurer que chaque participant à la conférence se sente bienvenu et à l'aise; en commençant par le bureau d'enregistrement jusqu'aux derniers adieux le dimanche matin.

En plus des ateliers éducatifs du vendredi et du samedi. Des événements spéciaux étaient offerts ceux-ci incluaient une visite des Archives nationales à Gatineau, une visite des édifices et de la bibliothèque parlementaires, une visite à Rideau Hall et un pique nique dans le parc Rockcliffe. Il y avait aussi une soirée spéciale qui incluait le souper, de la musique, de la danse et des jeux au Baldachin et le banquet du samedi soir à l'auberge Sam Jake. Il y a eu plusieurs occasions de gagner des prix de présence et de rencontrer les autres participants à la conférence. Mon époux a gagné tellement de prix de présence que s'en était gênant.

Le vendredi, j'ai assisté à un atelier qui s'intitulait "Digital preservation: an oxymoron?" présent par Alison Bullock, bibliothécaire à la préservation de la Bibliothèque nationale du Canada. Elle a parlé des tendances courantes en information électronique et en préservation digitale incluant l'entreposage et le manipulement sécuritaire des formats physiques, les espérances de vie et les différents facteurs qui influencent la préservation digitale. Les avantages et les désavantages des différentes stratégies de préservation furent présentées et l'état de la recherche mondiale fût mis en évidence. L'entretien de Mlle Bullock fût très humoristique, les exemples présentés se sont révélés très opportuns. Quoiqu' il y a cause pour être pessimiste concernant notre capacité à conserver l'information digitale, Mlle Bullock plaide une gestion active des objets digitaux et une recherche suivie pour augmenter nos chances d'une préservation réussie. Les meilleures pratiques et les futurs défis de la préservation digitale furent suivis d'une période de questions.

L'atelier de samedi auquel j'ai pris part a été présenté par une consultante, Beverley Guest et s'intitulait "Dealing with difficult people". Cela s'est avéré être un atelier très intense et d'une qualité incomparable. Différents types de personnalités difficiles, leurs motivations et leurs tactiques ainsi que des stratégies pour négocier avec elles furent analysées. Les clients et des collègues problèmes furent également examinés. L'atelier

comprenait plusieurs exercices individuels et en groupe, une présentation vidéo, un cahier du participant avec une bibliographie et d'autres exercices. Nous avons pratiqués plusieurs techniques de communications efficaces, la colère, la gestion des conflits et des stratégies de résolution furent discutées et démontrées. Durant cet atelier des solutions pratiques, professionnelles aux personnalités et aux situations difficiles furent examinées.

Turning the page/Tournez la page 2000 était ma première conférence de l'OATL/ABO. La conférence a non seulement contribué à mon développement professionnel mais m'a permis de rencontrer des collègues en dehors de la région de la Capitale nationale, de profiter de l'hospitalité merveilleuse de la petite ville de Merrickville. Heureusement pour mon budget que le temps pour magasiner entre chacun des ateliers était limité. Mes plus sincères remerciements et félicitations au comité organisateur qui a travaillé avec beaucoup de professionnalisme et de dévouement pour produire une conférence si bien réussie!

Brenda Campbell

---

---

### Jean Desislets Memorial Fund/Fond commémoratif de Jean Desislets

*"In August, 1990, the Executive of the Ottawa Regional Branch/Section régionale d'Ottawa decided to set up a fund in memory of Jean Desislets who passed away on July 4, 1990. Jean had occupied several positions on the ORB/SRO Executive Board, including President and had remained supportive of all activities throughout her illness.*

*Jean always regarded the students as our future and that the Association should be present and close to them as much as we can. For this reason the money is directed to them..."*

*"En août 1990, l'exécutif de l'Ottawa Regional Branch/Section régionale d'Ottawa a décidé de mettre sur pied un fond commémoratif à la mémoire de Jean Desislets qui est décédé le 4 juillet, 1990. Jean a rempli plusieurs positions sur l'exécutif de l'ORB/SRO inclus présidente, elle a continué d'appuyer toutes les activités même durant sa maladie.*

*Jean a toujours considéré les étudiants comme étant l'avenir et que l'association devrait être présente et être proche d'eux; c'est pour cela que l'argent leur est réservé..."*

(Diana Brown, "tête-à-tête", Vol. 15 N. 1, November/novembre 1996)

The following Letter was written in English  
*La lettre suivante a été écrite en anglais*

K. Desislets  
891 Duberry St.  
Ottawa, Ontario  
K2A 3T2

June 14, 2000

Dear Linda:

Thank you for the very thoughtful letter you wrote at the request of the Ottawa Regional Branch to update me on the use of the "Jean Desislets Memorial Fund". I was delighted to hear that the Fund was able to help provide partial Financial subsidies and small annual Bursaries, also to sponsor five people to take part in your Conference Activities. I think that is wonderful. Jean would be pleased and so am I.

Your kind thoughts and good wishes are much appreciated. It is comforting to know that your members will know about Jean and her efforts on behalf of the Association. The enclosed cheque will help to give a boost to the "J.D. Memorial Fund". I trust your 2000 Conference was a success. I know a lot of work goes into organizing such an event. Keep up the good work. Kind regards and best wishes to all of you.

Sincerely,

(Mrs.) Kay Desislets



"HTTP://WWW..."

**OALT/ABO:**

<http://www.interlog.com/~oaltabo>

Library of Congress: <http://www.loc.gov/>

Special Libraries Association: <http://www.sla.org/>

CLA: <http://www.cla.amlibs.ca/>

"Libraries on the World-Wide Web":  
<http://www.freenet.victoria.bc.ca/libraries.html>  
[it links to a number of other library sites]

NLC: <http://www.nlc-bnc.ca/>

Research-it! Your one-stop Reference Desk:  
<http://www.itools.com/research-it/research-it.html>

Treasury Board of Canada Secretariat  
<http://www.tbs-sct.gc.ca>

The Checklist of Indexes to Canadian Newspapers held  
by the National Library of Canada is now available at:  
[http://  
www.nlc-bnc.ca/services/checklist/  
intro-e.htm](http://www.nlc-bnc.ca/services/checklist/intro-e.htm)

La liste de contrôle des index de journaux canadiens  
conservés à la Bibliothèque nationale du Canada est  
maintenant disponible à [http://www.nlc-  
bnc.ca/services/checklist/intro-f.htm](http://www.nlc-bnc.ca/services/checklist/intro-f.htm)

**Search Engines:**

Metacrawler: [www.metacrawler.com](http://www.metacrawler.com)

Altavista: [www.altavista.digital.com](http://www.altavista.digital.com)

Hotbot: [www.hotbot.com](http://www.hotbot.com)

Infoseek: <http://www.wwwinfoseek.com>

Northern Lights: <http://www.nlsearch.com>

Altavista Canada: <http://www.altavistacanada.com>

Yahoo Canada: <http://www.yahoo.ca>

Canada.com: <http://www.canada.com>

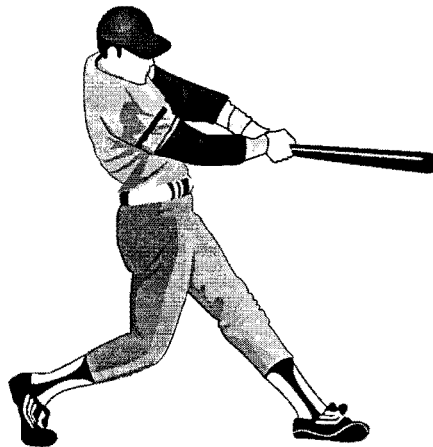
Software Sites:

Tucows: <http://www.tucows.com>

Shareware.com: <http://www.shareware.com>

Download.com: <http://www.download.com>

Jumbo!: <http://www.jumbo.com>



**Ottawa Lynx v. Pawtucket Red Sox**

**Wednesday, July 19/**

**mercredi, le 19 juillet, 2000**

**7:05 p.m./19:05**

**JetForm Park/**

**parc JetForm**

**300 rue Coventry Rd**

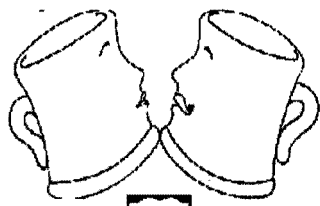
**Ottawa**

**(613) 747-5969**

**Upper Level: \$ 5.50**

**Lower Level: \$ 8.50**

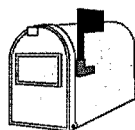
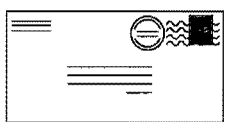




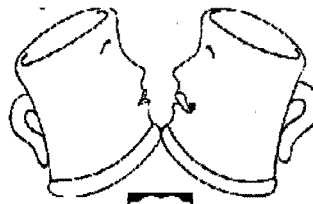
"tête-à-tête" is published three times a year by ORB/SRO. Copies are available to all members.



Keep in Touch! We wish to hear from you and find out what you would like us to do for you!



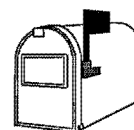
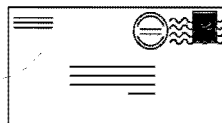
Correspondence should be forwarded to:  
OALT/ABO  
ORB/SRO  
P.O. Box 1094, Station B  
Ottawa, Ont.  
K1P 5R1



"tête-à-tête" est publié trois fois par année par ORB/SRO. Les copies sont disponibles à tous les membres.



Gardons le contact! Nous désirons connaître vos idées et savoir ce que l'on peut faire pour vous!



Correspondance doivent être remise à:  
OALT/ABO  
ORB/SRO  
P.O. Box 1094, Station B  
Ottawa, Ont.  
K1P 5R1